

Р. И. Зарипов
Москва, Россия

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ РОССИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В КОНТЕКСТЕ ВОЙНЫ В СИРИИ

АННОТАЦИЯ. Целью настоящего исследования ставится характеристика метафорических образов России во французском политическом дискурсе в контексте войны в Сирии, а также анализ их манипулятивного воздействия на реципиента в результате политической коммуникации. Методология настоящего исследования сложилась под влиянием теории метафорического моделирования и дескрипторной теории метафоры, а также опирается на достижения дискурс-анализа и отдельных отечественных представителей когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Используются методы когнитивно-дискурсивного и контекстуального анализа, моделирования, лингвостатистический метод, а также метод расчета экспрессивности и конфликтности политических метафор. Персуазивный потенциал метафорического воздействия реализуется в постоянном повторении в разных источниках готового образно-эмоционального выражения, нередко в формате «X — это Y». Анализируются конкретные метафоры: криминальная («крестный отец», «скамья подсудимых»), военная, игровая, театральная (деятельность российского контингента в Сирии — «сплошной театр»), спортивная, зооморфная (традиционное уподобление России опасному медведю и менее частотное двуглавному орлу, демонстрирующее, что Россия может одновременно смотреть в противоположные стороны). Роль России в войне против исламистов в Сирии оценивается неоднозначно: в России сомневаются, к ней часто относятся с недоверием, иногда даже враждебно. Она метафорически воспринимается в качестве блефующего игрока в карты, который играет сам за себя. Статья предназначена для студентов и аспирантов филологического направления, лингвистов, политологов и преподавателей иностранных языков.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политические метафоры; образ России; политический дискурс; французские СМИ; информационные войны; средства массовой информации; политическая метафорология; метафорические образы.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Зарипов Руслан Ирикович, кандидат филологических наук, начальник группы Центра (лингвистического МО РФ) Военного университета, Военный университет Министерства обороны РФ; 111033, Россия, г. Москва, ул. Володарская, д. 3/4; e-mail: lieutenant-en-chef@ya.ru.

Материалы Международной научной конференции «Один пояс — один путь. Лингвистика взаимодействия» (Екатеринбург, 16—21 октября 2017 г.).

Как показали наши предыдущие исследования метафорической репрезентации образа России в контексте противостояния власти и оппозиции, Олимпийских игр в Сочи и гражданской войны на Украине, одной из характерных черт французского политического дискурса является использование образных выражений, обеспечивающих негативное восприятие реципиентом российских реалий [Зарипов 2016: 154].

В освещении политики России в Сирии французские СМИ руководствуются теми же концептуальными и мотивационными установками и реализуют формы ограничения реальности, присущие информационной войне. Они подчиняются генеральной линии политических и экономических элит и едины в своем подходе к освещению действий России независимо от совершаемой выборки источников, поскольку основные из них занимают 90 % всего информационного эфира, ретранслируют материалы нескольких ведущих агентств и испытывают влияние международных медиакорпораций (*Reuters*, *Associated Press*, *Agence France-Presse*; *Time Warner*, *News Corporation*, *The Walt Disney Company*, *Viacom/CBS Corporation*, *Comcast/NBCUniversal*) [Мировые медиамегакорпорации]. Как заявил глава МИД С. Лавров, «в условиях стремительного развития информационно-коммуникационных технологий поддержание стабильности в мировых делах во многом зависит от объективной

работы средств массовой информации. Этому не способствует проводимая на Западе целенаправленная кампания по дискредитации России» [Лавров назвал политику Запада кампанией по дискредитации России].

С лингвистической точки зрения одним из элементов информационной атаки западных СМИ на Россию выступают политические метафоры, которые за счет своего эмоционально-экспрессивного и манипулятивного (персуазивного/суггестивного) потенциала способствуют искаженному восприятию действительности реципиентом.

Персуазивный потенциал метафорического воздействия реализуется в постоянном повторении в разных источниках готового образно-эмоционального выражения, нередко в формате «X — это Y», что вызывает у реципиента такое привыкание, что сообщаемые сведения уже не нуждаются в доказательстве: «Посредством повторения идея водворяется в умах до такой степени прочно, что, в конце концов, она уже принимается как доказанная истина» [Лебон 2014: 290].

Например, с начала сирийского кризиса во французских СМИ периодически повторяется одна и та же простая формула:

«*La Russie est le parrain de la Syrie*» с вариациями «*parrain russe*» [Le Monde, 26.07.2017; L'Express, 12.04.2016; Le Monde, 26.06.2013]. К чему такая номинация? Дело в том, что как в криминальной, так и в политической сферах выражение «крестный отец»

несет не родственную (семейную), а преступную коннотацию, которая возникает в сознании реципиента сразу и не нуждается в дополнительных разъяснениях.

Крестный отец в кругах мафии — это глава преступного сообщества, «босс», который решает ключевые вопросы и знает о любом «деле», совершаемом ее членами. Таким образом, создается впечатление о преступном сообществе, в которое входят Россия и Сирия. В контексте приведенной криминальной метафоры эти страны предстают преступниками, а их действия видятся незаконными, что и нужно субъектам информационного воздействия — французским СМИ. Реципиенту открыто подают и повторяют интерпретацию, которую нужно усвоить.

Суггестивное воздействие политических метафор, как правило, скрыто. Манипулятивный посыл в этом случае приходится «расшифровывать». Так, в продолжение темы криминальных метафор приведем заголовок ведущего французского издания «Le Figaro»:

Retour de la Russie sur le banc des accusés («Возвращение России на скамью подсудимых») [Le Figaro. 26.09.2016].

Заголовок призван вызвать у реципиента мысль о возможной ответственности России за «разгром» (*débâcle*) Алеппо и нарушение своих международных обязательств. Как мы видим, здесь отсутствует строгое тождество типа «X — это Y», однако концепт «скамья подсудимых» вызывает у реципиента логичный ассоциативный ряд, который не всегда сознательно выстраивается им до конца, но обязательно «оседает» в подсознании: *Россия на скамье подсудимых* → *Россия — обвиняемая* → *Россия — преступник*. В этом и есть смысл суггестии, манипуляции — скрытно обеспечить формирование или изменение базовых концептуальных установок адресата сообщения.

В ряд криминальных метафор входит и выражение *clan Poutine*, которое без предлога принадлежности *de* приобретает характер эпитета и преподносит российское руководство как некую клику или мафиозную группу [L'Express. 12.04.2016]. Цель подобных выражений — дискредитировать действия России в Сирии.

Постоянное сочетание персуазивного и суггестивного метафорического воздействия проявляется и при анализе других метафорических моделей образа России: игровой, военной, театральной и пр.

Продолжая тему возврата Алеппо под контроль правительственных войск, отметим, что практически все посвященные это-

му политические тексты во французском информационном пространстве по умолчанию сводятся к обвинению России в непропорциональном применении силы, бомбардировках мирного населения и гуманитарной катастрофе — этот город называли «городом-мучеником» (*ville martyre*) [L'Express. 20.12.2016]. Соответственно при такой интерпретации ВКС России суггестивно предстают палачом. Многочисленные рассуждения и аргументы в пользу этой точки зрения подкрепляются военными метафорами:

La stratégie du régime et de ses alliés russe et iranien est une stratégie de la terre brûlée, qui rappelle celle menée par Vladimir Poutine en Tchétchénie («Стратегия режима и его российского и иранского союзников — это стратегия выжженной земли, которая напоминает действия Владимира Путина в Чечне») [L'Express. 05.02.2016].

Стратегия (или тактика) выжженной земли — это способ ведения боевых действий, подразумевающий полное и широкомасштабное уничтожение любых объектов, в том числе сельскохозяйственного и гражданского назначения, с целью не допустить их использование противником. Употребление этого термина для описания действий правительственных войск САР и их союзников (России и Ирана) обусловлено желанием преподнести их как избыточное применение силы, приводящее к страданиям мирного населения. В этой же фразе намеренно упоминается Чеченская Республика с целью освежить в сознании реципиента негативные образы, сформированные еще в начале 2000-х гг., а также создать впечатление, что российские войска ведут боевые действия подобным образом независимо от их времени и места.

В битве за Алеппо, как пишет французская пресса, «Путин разбил Обаму в пух и прах», но в ней «победа раздавила мораль» (*la force a écrasé la morale*) [L'Express. 20.12.2016]. Эта метафора призвана суггестивно приравнять Россию к силе без моральных ценностей. Циничным выглядит здесь то, что США ассоциируют с моралью.

Совершенно логично, что российская политика в Сирии часто ассоциируется с именем президента Путина, а все его действия и даже образ проецируются на Россию.

Практически все французские источники сходятся во мнении, что в сирийском вопросе Владимиру Путину, как и в ситуации на Украине, удастся переиграть всех соперников и отвести своей стране центральное место в «концерте держав» (*au coeur du concert des nations*) [Le Figaro. 16.03.2016]. Ли-

дерство и дальновидность шагов российского президента отражаются как в театральных (концертных), так и военных, игровых (спортивных) и авторитарных метафорах. Его называют задающим темп дирижером оркестра [Там же], королем международной шахматной доски [Le Figaro. 23.12.2015], великолепным тактиком, стратегом [Le Figaro. 10.02.2016] и жандармом Ближневосточного региона [Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 2)].

Президент России, по мнению французских СМИ, действует в Сирии прагматично и имеет там полный карт-бланш (*Poutine a la carte blanche*) [<https://www.youtube.com/watch?v=niYaT46jD7E>]. Его односторонние и независимые шаги в этом регионе характеризует метафора, актуальная и для украинского кризиса: *Poutine souffle le chaud et le froid* [“Le tsar Poutine débarque à Paris”]. Исползованный фразеологизм в значении «делать погоду, хозяйничать» [Гак, Ганшина, 2006: 995] создает у французского реципиента впечатление, что у России в Сирии полная свобода действий. Еще одна метафора лидерства, передающая тот же смысл, образована на основе фразеологической единицы *faire cavalier seul* в значении «обгонять конкурентов на скачках» или «исполнять танец соло»: *Sur la Syrie, Vladimir Poutine a fait cavalier seul jusqu'au bout, décidant — sans concertation — quand intervenir et quand s'en désengager* («В ситуации по Сирии Владимир Путин всё сделал в одиночку, решив без согласования, когда туда вмешиваться и когда оттуда выходить») [L'Express. 15.03.2016]. Вся политика российского президента в Сирии характеризуется как «геополитическое дзюдо» [Le Figaro. 10.02.2016], в результате которого Россия стала «верховным судьей» в сложившейся ситуации [Le Figaro. 01.05.2016].

Игровые метафоры выступают основой образа России в контексте войны в Сирии и составляют большинство от общего числа (38,2 %). Мы намеренно переводим некоторые выражения дословно, чтобы передать заложенные образы:

La Russie est au centre du jeu international, diplomatique et militaire en Syrie («Россия в центре международной, дипломатической и военной игры в Сирии») [Guerres en Syrie et en Ukraine : Poutine maître du jeu (partie 1); <https://www.youtube.com/watch?v=niYaT46jD7E>];

La Russie a pu montrer sa force, ce dont elle rêvait pour revenir dans le jeu («России удалось показать свою силу, о чем она мечтала, чтобы вернуться в игру») [L'Express. 21.12.2016];

Moscou calme le jeu («Москва разряжает

обстановку») [Europe 1. 21.06.2017];

La Russie joue un jeu trouble («Россия играет в мутную игру») [Le Monde. 02.10.2015];

joueur d'échecs (de poker) («игрок в шахматы (в покер)») [Les Echos. 14.06.2017];

maître du jeu (d'échecs) («хозяин положения в игре (в шахматы)») [L'Express. 21.12.2016; L'Express. 22.03.2016].

Россия действительно в игре и является в ней ведущей. Это проявляется и в других, более интересных метафорах:

La Syrie est plutôt un atout dont joue Vladimir Poutine dans la partie de poker générale qu'il a engagée avec l'Occident («Сирия скорее является тем козырем, который Владимир Путин использует в главной партии покера с Западом») [Le Figaro. 04.09.2013];

La Russie distribue les cartes désormais («Отныне Россия раздает карты») [Europe 1. 21.06.2017];

Mais Poutine sait que le temps finit souvent par jouer pour lui («Но Путин знает, что время часто играет на него») [Europe 1. 20.06.2017];

Par rapport à nous Vladimir Poutine joue sur du velours parce que nous nous comportons comme des amateurs («По сравнению с нами Владимир Путин действует верно, потому что мы действуем как дилетанты») [<https://www.youtube.com/watch?v=niYaT46jD7E>];

Poutine bouscule le jeu («Путин переворачивает игру») [Syrie: l'ours russe arrive sur le terrain];

C'est un jeu où Poutine joue gros («Это игра, в которой Путин играет по-крупному») [Syrie: soutien à Bachar al-Assad, que cherche donc Vladimir Poutine?];

Poutine pousse (avance) ses pions («Путин продвигает свои пешки») [Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 2)].

Как мы видим, вся ситуация в Сирии, как и любая тема международных отношений, неразрывно связана с образами азартных игр. В отличие от украинского кризиса, который вызывает глубокую озабоченность французов и потому отражается в политическом дискурсе значительным количеством военных метафор, образ России в контексте войны в Сирии преподносится в большей степени с позиции игрока в грандиозной международной игре, где каждый преследует свои цели.

Тем не менее в рамках этого политического сегмента встречаются единичные и групповые метафоры разных метафорических моделей. Россию называют одной из империй, вмешавшихся в сирийский кризис [L'Express. 28.02.2017], а ее лидера — царем

["Le tsar Poutine débarque à Paris"], для которого эта кампания — «крестовый поход» и «священная война» [L'Express. 05.10.2015; Russie : frappes aériennes et guerre médiatique]. Путина признают временным победителем [Le Monde. 15.03.2016], для которого тактическая победа в Сирии есть продолжение войны на Украине [Le Figaro. 10.02.2016]. Все эти военные, монархические и религиозные метафоры неявно, суггестивно передают реципиенту непредсказуемый, резкий, независимый и отчасти азартный характер шагов России в САР.

Касаясь причин начала российской военной операции, преподносящейся и как опасная карточная игра [Le Figaro. 16.03.2016; Russie : frappes aériennes et guerre médiatique], французские СМИ пишут, что российский лидер имел целью преодолеть международную изоляцию и «разбить стену, которая его окружает в Европе» ("*briser la muraille qui l'entoure en Europe*") — ограничительная метафора [L'Express. 22.03.2016]. Кроме того, часто упоминалась необходимость «спасти» своего союзника Б. Асада. В связи с этим отдельного внимания заслуживает периодически воспроизводимая метафорическая модель «РОССИЯ — это СПАСИТЕЛЬ АСАДА», которая конструируется даже без метафор — достаточно глагола «спасти» или выражения «прийти на помощь»:

La Russie et l'Iran, venus au secours d'un régime syrien aux abois il y a un an et demi... («Россия и Иран, пришедшие на помощь истощенному сирийскому режиму полтора года назад...») [L'Express. 23.12.2016];

Poutine a engagé une opération de sauvetage de son allié Assad («Путин начал операцию по спасению своего союзника Асада») ["Poutine est le bras armé de Bachar Al-Assad"];

Russie de Vladimir Poutine... est venue à la rescousse d'un régime honni après quinze mois de révolte populaire matée dans le sang («Россия Владимира Путина... пришла на помощь позорному режиму спустя полтора года после начала народного восстания, потопляемого в крови») [Europe 1. 19.06.2017];

Prenons par exemple la Russie: son intérêt c'est de sauver le régime de Bachar el-Assad... («Возьмем, например, Россию: ее интерес в том, чтобы спасти режим Башара Асада...») [Europe 1. 21.06.2017];

En septembre 2015, l'intervention militaire russe en Syrie avait sauvé le régime de Bachar el-Assad et changé le cours de la guerre («В сентябре 2015 года военное вмешательство России в Сирии спасло режим Б. Асада и изменило ход войны») [Le Figaro. 30.11.2016].

Однако, несмотря на положительную

коннотацию концепта «СПАСИТЕЛЬ», утверждения, что Асад — тиран, диктатор, убийца, заставляют реципиента иначе воспринимать эту метафорическую модель. Редко, но весьма эффективно с точки зрения воздействия на адресата звучат в эфире выражения такого рода:

Poutine et Assad sont forgés sur le même moule... pour tous les deux le peuple n'existe pas («Путин и Асад скроены по одному лекалу... для обоих народа не существует») ["Poutine est le bras armé de Bachar Al-Assad"].

Приведенная развернутая метафора содержит два образа: первый основан на фразеологизме «скроены по одному лекалу», приравнивающим этих двух политиков друг к другу (а в контексте «кровавого» образа Асада во французском медиапространстве это сопровождается крайне негативными коннотациями и упоминание Путина — вспомним *régime de Poutine*); второй обозначает, что обоих, мягко говоря, не интересует население тех стран, которыми они правят. По сути, это продолжение первой отрицательной коннотации — кровавые диктаторы и тираны, один из которых помогает другому:

Poutine n'est que le bras armé (aérien) d'Assad («Путин не кто иной, как исполнитель воли Асада») ["Poutine est le bras armé de Bachar Al-Assad"]. Учитывая наличие во фразеологизме прилагательного *armé*, есть возможность создать игру слов, заменив его на *aérien* («вооруженный» на «воздушный», что намекает на ВКС РФ).

Справедливости ради стоит заметить, что иногда встречается и иная точка зрения, которая близка к истине: если бы Россия не вмешалась в войну на Ближнем Востоке в сентябре 2015 г., то Сирии уже бы не было и Дамаск был бы захвачен исламистами [BMF TV. 14.12.2016].

Театральные метафоры образа России представлены не так широко (8,8 %) и ограничиваются единичными образами, однако традиционно присутствуют в силу метафоричности политического языка и вводятся там, где необходимо подчеркнуть иронию. По мнению французских СМИ, деятельность российского контингента в Сирии — сплошной театр. Российские военнослужащие намеренно приглашают иностранных журналистов в освобожденные «сирийским режимом и его российским союзником» населенные пункты, чтобы показать «сцены радости жителей» (*scènes de liesse d'habitants*) [VIDEO. Syrie : malgré leur "retrait", des forces russes toujours très présentes]. Процесс примирения враждующих сторон и вовсе иронично преподносится как «гвоздь программы

спектакля» (*clou du spectacle*), в ходе которого боевики в отдельной палатке складывают оружие и амнистируются. Традиционно, как и в ситуации на Украине, отмечается, что *Vladimir Poutine est déterminé à passer du statut d'observateur (spectateur) à celui d'acteur de premier plan* («Владимир Путин полон решимости перейти от статуса зрителя к статусу актера первого плана») [Grand: "Poutine a décidé de s'engager militairement en Syrie"].

Зооморфные метафоры также представлены ограниченно. Традиционно не обходится без стереотипного символа России — медведя, с помощью которого французскому реципиенту представляют нашу страну мощной, грозной, неуправляемой:

L'ours russe arrive sur le terrain («Российский медведь приходит к месту событий») [Syrie: l'ours russe arrive sur le terrain]. Эта метафора приобретает большую экспрессивность за счет скрытого намека на то, что до прихода «медведя» ситуация была еще хоть как-то контролируема.

После того, как Турцией был сбит самолет ВКС РФ, на канале France 24 прозвучали слова: *L'ours russe s'est mis en colère mais n'a pas réagi immédiatement* («Русский медведь впал в ярость, но не отреагировал немедленно») [Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 1)].

Другой пример зооморфной метафоры — символ двуглавого орла, встречающийся редко, однако выбранный в данном случае за основу с целью показать, что Россия может «одновременно смотреть в две противоположные стороны» и действовать как игрок не только в шахматы, но и в покер [Les Echos. 14.06.2017].

Во французском политическом дискурсе встречаются и достаточно грубые метафоры. В некоторых случаях Россию приравнивают к «властелину сирийского хаоса» (наряду с Ираном и Турцией) [L'Express. 21.12. 2016] и «хищнику» [L'Express. 28.02.2017], а иногда заявляют следующее:

S'il faut résumer toute cette honte internationale, osons reconnaître que les Russes gagnent leur sale guerre... («Если резюмировать весь этот международный стыд, осмелимся признать, что русские выигрывают свою грязную войну») [L'Express. 13.12.2016].

Подзаголовок этой статьи так и звучит: *Les Russes et leur sale guerre* [Там же]. Отметим, что прилагательное «грязная» в сочетании с любым существительным способно очернить действительность и исказить любые реалии без какой-либо аргументации: «грязная политика», «грязная репутация», «грязная война». Учитывая концептуальные

векторы этого слова: «подлый», «циничный», «безнравственный», «гадкий», мы относим эту метафору к модели «ЗЛОДЕЙ». Кроме того, на фоне рассуждений о расстановке сил в войне и отсутствия иных экспрессивных выражений неожиданно резкое заявление автора статьи придает ей статус окказиональной.

В целом в сообщениях французских СМИ целенаправленно искажается реальное положение дел в Сирии, где население якобы вынуждено противостоять армии оккупантов (*Les Syriens ont le sentiment d'affronter une armée d'occupation*) [L'Express. 05.02. 2016], для которой эта военная кампания может стать «новым Афганистаном» [Grand: "Poutine a décidé de s'engager militairement en Syrie"].

Таким образом, освещение ведущими французскими средствами массовой информации российской операции в Сирии с самого ее начала проходит в сдержанно отрицательной манере. По результатам исследования материалов более 100 печатных и электронных политических текстов можно заключить, что метафорический образ России формируется посредством умеренно негативных оценок: 27,9 % от общего числа составляют отрицательные образы, нейтральные — 66,2 %, положительные — 5,9 %. Метафорическая мозаика образа России в рамках рассмотренного политического сегмента вписывается в общий контекст развернутой на Западе информационной войны против нашей страны, является ее продуктом и способствует дезинформации, навешиванию негативных ярлыков и мифотворчеству.

Используя примененную нами в предыдущих исследованиях методику расчета экспрессивности и конфликтогенности метафор образа России, мы способны рассчитать в контексте настоящей темы их прагматический потенциал, т. е. степень их воздействия на реципиента с учетом их образности, эстетической красоты и уместности, а также актуальность и проблемность событий в Сирии с учетом их метафорического осмысления.

Стоит признать, что процесс дифференциации сфер-источников и присвоения им соответствующих числовых коэффициентов достаточно субъективен, однако результаты стремятся к более объективным числовым характеристикам при увеличении количества метафорических единиц в выборке и едином подходе к расчету искомых показателей.

Экспрессивность метафор политического сегмента рассчитывается по формуле, предложенной К. де Ландтшер [Цит. по: Баранов 2013: 271]:

$$I = \frac{1w+2n+3s}{t}, (1)$$

где

I — экспрессивность метафор политического сегмента;

w — количество «слабых» метафор (реализуют стандартные метафорические переносы значения);

n — количество узуальных (конвенциональных) метафор, частично фиксированных в качестве словарных значений;

s — количество новых, креативных (авторских) метафор;

t — общее количество метафор.

Частота употребления метафоры влияет на ее тип с точки зрения критерия стилистической значимости: чем чаще она употребляется в речи, тем больше теряет свою экспрессивность I и переходит в последующий разряд по шкале от авторской до «мертвой» (см. таблицу).

Таблица 1. Факторы, определяющие экспрессивность метафоры

метафора	экспрессия	непредсказуемость	новизна	синонимия
авторская	+	+	+	+
узуальная	+	частичная	частичная	+
«слабая»	+	—	—	+
«мертвая»	—	—	—	—

Умножение коэффициентов 1, 2, 3 на соответствующие им переменные позволяет учесть экспрессивность разных видов метафор в зависимости от их стилистической значимости. Так, количество «слабых» метафор (w) умножается на наименьший коэффициент 1, количество средних по своей экспрессивности конвенциональных метафор (n) — на коэффициент 2, количество наиболее эффективных, креативных (авторских) метафор (s) — на коэффициент 3. То есть чем больше окказиональных метафор в массиве выборки (s), тем выше будет показатель экспрессивности метафор I . И наоборот, «слабые» метафоры (w), которые выделяет А. Н. Баранов, хотя и не являются «мертвыми», представляют собой наименее экспрессивные выражения и осуществляют стандартные для соответствующего языка метафорические переносы, поэтому им присвоен наименьший коэффициент 1.

За счет перемножения переменных на коэффициенты в числителе достигается величина, не равная общему количеству метафорических словоупотреблений в рамках политического сегмента, а значительно его превышающая. Без такого математического действия экспрессивность I была бы равна 1, поскольку числитель, как и знаменатель, содержал бы только общую сумму метафорических словоупотреблений («слабые» + конвенциональные + авторские). Благодаря умножению переменных w , n , s на соответствующие им коэффициенты мы имеем дело с качественной характеристикой метафорического потенциала. При делении на общее количество выявленных метафор мы получаем числовой показатель экспрессивности метафор образа России в рассматриваемом политическом сегменте.

В ходе подсчета мы выявили:

– 8 «слабых» (по А. Н. Баранову) метафор: *au coeur du concert des nations; la Russie est au centre du jeu international (1), diplomatique (2) et militaire (3); la Russie: son intérêt c'est de sauver le régime de Bachar el-Assad; l'intervention militaire russe en Syrie avait sauvé le régime de Bachar el-Assad; bras armé; scènes de liesse d'habitants;*

– 53 конвенциональных (узуальных) метафоры: *parrain russe; le retour de la Russie sur le banc des accusés; clan Poutine; bourreau (суггестивно); la stratégie de la terre brûlée; chef d'orchestre; le roi de l'échiquier international; excellent tacticien; stratège; le gendarme du Proche-Orient; Moscou souffle le chaud et le froid; Poutine a fait cavalier seul; arbitre suprême; elle rêvait pour revenir dans le jeu; Moscou calme le jeu; la Russie joue un jeu trouble; joueur d'échecs; joueur de poker; maître du jeu; maître d'échecs; un atout (1) dont joue (2) Vladimir Poutine dans la partie de poker générale (3); Poutine sait que le temps finit souvent par jouer pour lui; par rapport à nous Vladimir Poutine joue sur du velours; Poutine bouscule le jeu; c'est un jeu (1) où Poutine joue gros (2); Poutine pousse (1) (avance (2)) ses pions; empire; tsar; croisade de Poutine en Syrie; guerre sainte; vainqueur temporaire; victoire tactique; jeu dangereux; briser la muraille qui l'entoure en Europe; la Russie venue au secours d'un régime syrien; une opération de sauvetage; Russie de Vladimir Poutine est venue à la rescousse; Poutine et Assad sont forgés sur le même moule (1)... pour tous les deux le peuple n'existe pas (2); clou du spectacle; Vladimir Poutine est déterminé à passer du statut du spectateur (1) à celui d'acteur de premier plan (2); l'aigle bicéphale; une armée d'occupation; nouveau Afghanistan; bras aérien; maître du chaos syrien; Poutine a battu*

Obama à plates coutures; la force a écrasé la morale;

– 7 авторских (окациональных) метафор: *le judoka de la géopolitique; la Russie distribue les cartes désormais; Poutine et la Syrie : le dessous des cartes, l'ours russe arrive sur le terrain; prédateur, les Russes gagnent leur sale guerre; l'ours russe s'est mis en colère mais n'a pas réagi immédiatement.*

Подставим эти числовые значения в формулу вместо переменных w , n и s соответственно:

$$I = \frac{1w+2n+3s}{t} = \frac{1*8+2*53+3*7}{68} \approx 1,985.$$

Как показывает результат, при освещении российской политической действительности по темам судебного дела против Навального (2,206), Олимпийских игр в Сочи (2,306) и гражданской войны на Украине (2,409) французские СМИ использовали более действенные метафорические образы России, чем в контексте сирийского кризиса. Иначе говоря, метафоры рассматриваемого политического сегмента менее эффективны с точки зрения конструирования негативного образа России в сознании (подсознании) реципиента, т. е. обладают наименьшим прагматическим потенциалом. Это может быть вызвано намеренным замалчиванием информации о роли России в борьбе с терроризмом.

Конфликтогенность метафор рассчитывается по следующей формуле [см.: Баранов 2013: 271]:

$$D = \frac{1n+2p+3d+4sp+5m}{t}, \quad (2)$$

где m — морбиальные метафоры, а также метафоры нацизма, смерти, бедствий, распада;

sp — ограничительные, военные, криминальные, игровые (спортивные), авторитарные (диктаторские), социоморфные, монархические метафоры, а также метафоры лидерства, преследования, типа «злодей — спаситель», «жертва», «герой»;

d — театральные (цирковые и иных зрелищных искусств), религиозные, литературные, музыкальные, ориентационные метафоры, а также метафоры кино, искусства, персонификации, присоединения, движения, веса, физических (эмоциональных) качеств;

p — антропоморфные, контейнерные, цветовые, компьютерные метафоры, а также метафоры строения, механизма, пути, мореплавания;

n — природоморфные, гастрономические метафоры.

В ходе подсчета мы выявили 1 ограниченную, 11 военных, 3 криминальных, 26 спортивных (игровых), 3 авторитарных, 2 монархических, 2 религиозных, 6 театраль-

ных, 4 зооморфных метафоры, а также 2 метафоры лидерства, 1 — смерти, 2 — типа «Злодей», 5 — типа «Спаситель». Подставим эти числовые значения вместо переменных n , p , d , sp и m соответственно:

$$D = \frac{1n+2p+3d+4sp+5m}{t} = \frac{1*4+2*0+3*8+4*55+5*1}{68} \approx 3,721.$$

Результат этих расчетов показывает, что тема борьбы против терроризма занимает во французском политическом дискурсе особое место (3,721 против 3,409, 3,368 и 2,836 в других сегментах). Ее общественная значимость в свете недавних терактов в Европе и самой Франции отражается в использовании в подавляющем большинстве случаев (85,2 %) конфликтных (военных, спортивных, криминальных и др.) метафор. Роль нашей страны в войне против исламистов в Сирии оценивается неоднозначно: в России сомневаются, к ней часто относятся с недоверием, иногда даже враждебно. Она метафорически воспринимается в качестве блефующего игрока в карты, который играет сам за себя.

Наши выводы подтверждаются заявлением президента Франции Э. Макрона о России в ходе предвыборной кампании: *La France doit savoir discuter avec les grandes puissances même quand elles ne sont pas amies* («Франция должна уметь разговаривать с великими державами, даже когда они не друзья») [Macron sur la Russie: «La France doit savoir discuter avec les grandes puissances même quand elles ne sont pas amies»]. Для создания благоприятного информационного поля необходима политическая воля руководства конкретной страны к сближению и взаимовыгодному сотрудничеству, но в случае с Францией этой воли пока нет.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учеб. пособие. Изд. 4-е, испр. и доп. — М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. 368 с.
2. Гак В. Г., Ганшина К. А. Новый французско-русский словарь. 11-е изд., стер. — М. : Рус. яз.-Медиа, 2006. XVI, 1160, [8] с.
3. Зарипов Р. И. Метафорическое моделирование образа России в современном французском политическом дискурсе : моногр. — М. : Р. Валент, 2016. 220 с.
4. Лавров назвал политику Запада кампанией по дискредитации России // Россия сегодня. URL: <https://ria.ru/politics/20170317/1490242481.html> (дата обращения: 31.08.2017).
5. Лебон Г. Психология народов и масс. — М. : Челябинск : Социум, 2014. 379 с.
6. Мировые медиагиганты // Журналистская правда. URL: <https://jgazeta.ru/konflikty-v-smi-mirovy-e-mediagiganty/amp/> (дата обращения: 29.08.2017).
7. Alep, tombeau de nos principes // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/alep-tombeau-de-nos-principes_1859736.html (дата обращения: 29.08.2017).
8. Colosimo: comment Poutine est devenu roi du grand échiquier international // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2015/12/23/31002-20151223ARTFIG00090-colosimo->

comment-poutine-est-devenu-roi-du-grand-echiquier-international.php (дата обращения: 20.08.2017).

9. Crise syrienne : la Russie fait tomber les masques — Zoom avec Alexandre Del Valle // TVLibertés. URL: https://www.youtube.com/watch?v=_7Qim8onzI4 (дата обращения: 29.08.2017).

10. EN VIDEOS. Syrie: 5 mois d'intervention de la Russie en 5 moments-clés // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/en-videos-syrie-5-mois-d-intervention-de-la-russie-en-5-moments-cles_1773337.html (дата обращения: 29.08.2017).

11. Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 1) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=quNRH00g5Ks> (дата обращения: 22.08.2017).

12. Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=CF8UZ85BOKk> (дата обращения: 22.08.2017).

13. Grand: "Poutine a décidé de s'engager militairement en Syrie" // Europe 1. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KnqZFsyhGgQ> (дата обращения: 22.08.2017).

14. Guerres en Syrie et en Ukraine : Poutine maître du jeu (partie 1) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tPCbKTrZD4> (дата обращения: 22.08.2017).

15. Guerre en Syrie : la Russie au centre du jeu (partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GEAtmWOBhl8> (дата обращения: 22.08.2017).

16. Guerre en Syrie : la Russie au centre du jeu (partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=niYaT46jD7E> (дата обращения: 22.08.2017).

17. La croisade de Poutine en Syrie // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/la-croisade-de-poutine-en-syrie_1722469.html (дата обращения: 22.08.2017).

18. La guerre de Syrie n'est pas finie // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/idees/article/2017/07/26/la-guerre-de-syrie-n-est-pas-finie_5165219_3232.html (дата обращения: 29.08.2017).

19. La puissance militaire retrouvée de la Russie // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/11/30/01003-20161130ARTFIG00333-la-puissance-militaire-retrouvee-de-la-russie.php> (дата обращения: 01.08.2017).

20. La Russie, arbitre suprême de la bataille d'Alep // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/05/01/01003-20160501ARTFIG00166-la-russie-arbitre-supreme-de-la-bataille-d-alep.php> (дата обращения: 21.08.2017).

21. La Russie déploie ses militaires en Syrie // France 2. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Tw_m-Xm0Bgg (дата обращения: 29.08.2017).

22. Le jeu de Poutine // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/mon-figaro/2013/09/04/10001-20130904ARTFIG00585-le-jeu-de-poutine.php> (дата обращения: 29.08.2017).

23. Macron sur la Russie: "La France doit savoir discuter avec les grandes puissances même quand elles ne sont pas amies" // Lci. URL: <http://www.lci.fr/elections/macron-1-2013119.html> (дата обращения: 21.08.2017).

24. Russie : frappes aériennes et guerre médiatique // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=N9BI0VoMI> (дата обращения: 21.08.2017).

25. Russie: la situation peut déraier à tout moment // Europe 1. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Nn0mG-NIJvw> (дата обращения: 21.08.2017).

26. Les trois prédateurs de la Syrie // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/les-trois-predateurs-de-la-syrie_1884141.html (дата обращения: 21.08.2017).

27. "Le tsar Poutine débarque à Paris" // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=dbQ0573-1eg> (дата обращения: 21.08.2017).

28. Poutine en Syrie: le judoka de la géopolitique // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2016/02/10/31002-20160210ARTFIG00338-poutine-en-syrie-le-judoka-de-la-geopolitique.php> (дата обращения: 21.08.2017).

29. "Poutine est le bras armé de Bachar Al-Assad" // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GsgY3Yx8AXw> (дата обращения: 29.08.2017).

30. Poutine et la Syrie: le dessous des cartes // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2016/03/16/31002-20160316ARTFIG00186-poutine-et-la-syrie-le-dessous-des-cartes.php> (дата обращения: 29.08.2017).

31. Poutine, l'homme de la "glasnostalgie" // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/idees/article/2013/06/26/poutine-l-homme-de-la-glasnostalgie_3437232_3232.html?xtmc=ne_dites_pas_a_vladimir_poutine_qu_il_est_un_homme_du_passe&xtcr=9 (дата обращения: 29.08.2017).

32. Poutine ou la stratégie du "coup d'avance" // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/europe/poutine-ou-la-strategie-du-coup-d-avance_1775572.html (дата обращения: 01.08.2017).

33. Retour de la Russie sur le banc des accusés // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/09/26/01003-20160926ARTFIG00316-retour-de-la-russie-sur-le-banc-des-accuses.php> (дата обращения: 28.08.2017).

34. Rex Tillerson en Russie : une visite sous tension // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/USA/Rex-Tillerson-en-Russie-une-visite-sous-tension-859607> (дата обращения: 29.08.2017).

35. Russie, Iran, Turquie: les maîtres du chaos syrien // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/russie-iran-turquie-les-maitres-du-chaos-syrien_1862680.html (дата обращения: 29.08.2017).

36. Russie: la diplomatie du «spatiopolitique» // Les Echos. URL: <https://www.lesechos.fr/idees-debats/cercle/cercle-171015-russie-la-diplomatie-du-spatiopolitique-2094367.php> (дата обращения: 29.08.2017).

37. Russie-Turquie-Iran, une alliance d'intérêts divergents sur la Syrie // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Russie-Turquie-Iran-une-alliance-d-interets-divergents-sur-la-Syrie-834151> (дата обращения: 29.08.2017).

38. Syrie: "A Alep, la stratégie de la terre brûlée du régime et de Moscou" // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-a-alep-l-armee-syrienne-pratique-la-strategie-de-la-terre-brulee_1760951.html (дата обращения: 02.08.2017).

39. Syrie: Barack Obama a "trumpé" son monde // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-barack-obama-a-trumpe-son-monde_1862053.html (дата обращения: 02.08.2017).

40. Syrie: comprendre qui soutient qui en deux clics // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2015/10/02/syrie-comprendre-qui-soutient-qui-en-deux-clics_4781545_4355770.html (дата обращения: 29.08.2017).

41. Syrie: "Il est impossible d'agir sans les Russes" // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Sur-le-dossier-iranien-comme-en-syrie-il-est-impossible-d-agir-sans-les-Russes-754097>.

42. Syrie: la revanche de Bachar el-Assad // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-la-revanche-de-bachar-el-assad_1781780.html (дата обращения: 29.08.2017).

43. Syrie: la Russie bloque tout // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Moyen-Orient/Actualite/Syrie-la-Russie-bloque-tout-a-l-ONU-518012> (дата обращения: 02.08.2017).

44. Syrie: la stratégie russe fonctionne // iTélé. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=HnDeMyrDd2c> (дата обращения: 02.08.2017).

45. Syrie: la Turquie, la Russie et l'Iran se réuniront le 27 décembre à Moscou // BMF TV. URL: <http://www.bfmtv.com/mediaplayer/video/syrie-la-turquie-la-russie-et-l-iran-se-reuniro-nt-le-27-decembre-a-moscou-894999.html> (дата обращения: 29.08.2017).

46. Syrie: les conséquences de la chute d'Alep // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/ce-que-signifie-la-chute-d-alep-pour-les-rebelles-et-pour-daech_1860021.html (дата обращения: 29.08.2017).

47. Syrie: l'ours russe arrive sur le terrain // Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tkwfykivzSc> (дата обращения: 02.08.2017).

48. Syrie: soutien à Bachar al-Assad, que cherche donc Vladimir Poutine? // TV5MONDE. URL: https://www.youtube.com/watch?v=_ISocx59tZo (дата обращения: 02.08.2017).

49. VIDEO. Syrie : malgré leur "retrait", des forces russes toujours très présentes // Franceinfo. URL: http://www.france24.com/fr/monde/revolte-en-syrie/video-syrie-malgre-leur-retrait-les-forces-russes-restent-tres-presentes_1438813.html (дата обращения: 29.08.2017).

50. Visite de Poutine à Paris : "Il y a beaucoup à faire pour rétablir la confiance" // France 24. URL: <http://www.france24.com/>

fr/20170528-visite-poutine-macron-retablir-confiance-france-russie-versailles-diplomatie (дата обращения: 29.08.2017).

51. «Vladimir Poutine a atteint ses objectifs» #Syrie5ans // Le Monde. URL: <http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/>

2016/03/15/la-russie-apparaît-comme-le-vainqueur-au-moins-temporaire-syrie5ans_4883346_3218.html (дата обращения: 29.08.2017).

R. I. Zaripov
Moscow, Russia

RUSSIA'S METAPHORICAL IMAGES IN FRENCH POLITICAL DISCOURSE IN THE CONTEXT OF THE WAR IN SYRIA

ABSTRACT. *The goal of this research is to characterize metaphorical images of Russian in French political discourses in the context of the war in Syria, as well as to analyze manipulative influence on the parties of political communication. The methodology of this research is based on the theory of metaphorical modeling and metaphor descriptive theory. It also uses the achievements of discourse analysis, cognitive linguistics and linguoculturology. The following methods are used in this research: cognitive-discursive analysis, contextual analysis, modeling, linguo-statistical, expressive potential and conflictogeny of political metaphors evaluation. Persuasive potential of metaphors reveals itself in constant repetition of the emotionally colored expression, that usually has the form "X is Y". The following metaphors are analyzed in this research: criminal ("God father", "prisoner's box"), military, game, theater ("activity of the Russian troops in Syria is a theatrical performance"), sport, zoomorphic (Russia is usually compared to a bear and less frequently a double-headed eagle, that says that Russia "can look in two opposite directions at a time"). The role of Russia in the war against Islamic activists in Syria arouses controversy: in Russia they doubt that it is helpful, they are even hostile. Russia is metaphorically represented as a bluffing player who tries to protect her interests. The paper may be useful for students and post-graduate students majoring in Philology, as well as for Linguists, Political science experts and foreign language teachers.*

KEYWORDS: political metaphors; the image of Russia; political discourse; French mass media; mass media; information war; media; political metaphorology; metaphorical images.

ABOUT THE AUTHOR: Zaripov Ruslan Irikovich, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia.

REFERENCES

1. Baranov A. N. Vvedenie v prikladnyy lingvistiku : ucheb. posobie. Izd. 4-e, ispr. i dop. — M. : Knizhnyy dom «LIBRO-KOM», 2013. 368 s.
2. Gak V. G., Ganshina K. A. Novyy frantsuzsko-russkiy slovar'. 11-e izd., ster. — M. : Rus. yaz.-Media, 2006. XVI, 1160, [8] s.
3. Zaripov R. I. Metaforicheskoe modelirovanie obraza Rossii v sovremennom frantsuzskom politicheskom diskurse : monogr. — M. : R. Valent, 2016. 220 s.
4. Lavrov nazval politiku Zapada kampaniey po diskreditatsii Rossii // Rossiya segodnya. URL: <https://ria.ru/politics/20170317/1490242481.html> (data obrashcheniya: 31.08.2017).
5. Lebon G. Psikhologiya narodov i mass. — M. : Chelyabinsk : Sotsium, 2014. 379 s.
6. Mirovye mediagiganty // Zhurnalistskaya pravda. URL: <https://jpgazeta.ru/konflikty-v-smi-mirovye-mediagiganty/amp/> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
7. Alep, tombeau de nos principes // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/alep-tombeau-de-nos-principes_1859736.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
8. Colosimo: comment Poutine est devenu roi du grand échiquier international // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2015/12/23/31002-20151223ARTFIG00090-colosimo-comment-poutine-est-devenu-roi-du-grand-echiquier-international.php> (data obrashcheniya: 20.08.2017).
9. Crise syrienne : la Russie fait tomber les masques — Zoom avec Alexandre Del Valle // TVLibertés. URL: https://www.youtube.com/watch?v=_7Qim8onzI4 (data obrashcheniya: 29.08.2017).
10. EN VIDEOS. Syrie: 5 mois d'intervention de la Russie en 5 moments-clés // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/en-videos-syrie-5-mois-d-intervention-de-la-russie-en-5-moments-cles_1773337.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
11. Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 1) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qNRRH00g5Ks> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
12. Frappes américaines en Syrie : Donald Trump, un va-t-en-guerre? (Partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=CF8UZ85BOKk> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
13. Grand: "Poutine a décidé de s'engager militairement en Syrie" // Europe 1. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KnqZFsyhGgQ> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
14. Guerres en Syrie et en Ukraine : Poutine maître du jeu (partie 1) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tcPCbKTrZD4> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
15. Guerre en Syrie : la Russie au centre du jeu (partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GEATmWOBhl8> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
16. Guerre en Syrie : la Russie au centre du jeu (partie 2) // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=niYaT46jD7E> (data obrashcheniya: 22.08.2017).
17. La croisade de Poutine en Syrie // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/la-croisade-de-poutine-en-syrie_1722469.html (data obrashcheniya: 22.08.2017).
18. La guerre de Syrie n'est pas finie // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/idees/article/2017/07/26/la-guerre-de-syrie-n-est-pas-finie_5165219_3232.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
19. La puissance militaire retrouvée de la Russie // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/11/30/01003-20161130ARTFIG00333-la-puissance-militaire-retrouvee-de-la-russie.php> (data obrashcheniya: 01.08.2017).
20. La Russie, arbitre suprême de la bataille d'Alep // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/05/01/01003-20160501ARTFIG00166-la-russie-arbitre-supreme-de-la-bataille-d-alep.php> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
21. La Russie déploie ses militaires en Syrie // France 2. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Tw_m-Xm0Bgg (data obrashcheniya: 29.08.2017).
22. Le jeu de Poutine // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/mon-figaro/2013/09/04/10001-20130904ARTFIG00585-le-jeu-de-poutine.php> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
23. Macron sur la Russie: "La France doit savoir discuter avec les grandes puissances même quand elles ne sont pas amies" // Lci. URL: <http://www.lci.fr/elections/macron-1-2013119.html> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
24. Russie : frappes aériennes et guerre médiatique // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=N9BIDolVoMI> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
25. Russie: la situation peut déraiser à tout moment // Europe 1. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Nn0mG-NIJvw> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
26. Les trois prédateurs de la Syrie // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/les-trois-predateurs-de-la-syrie_1884141.html (data obrashcheniya: 21.08.2017).
27. "Le tsar Poutine débarque à Paris" // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=dbQ0573-1eg> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
28. Poutine en Syrie: le judoka de la géopolitique // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2016/02/10/31002-20160210ARTFIG00338-poutine-en-syrie-le-judoka-de-la-geopolitique.php> (data obrashcheniya: 21.08.2017).
29. "Poutine est le bras armé de Bachar Al-Assad" // France 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=GsgY3Yx8AXw> (data obrashcheniya: 29.08.2017).

30. Poutine et la Syrie: le dessous des cartes // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/vox/monde/2016/03/16/31002-20160316ARTFIG00186-poutine-et-la-syrie-le-dessous-des-cartes.php> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
31. Poutine, l'homme de la "glasnostalgie" // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/idees/article/2013/06/26/poutine-l-homme-de-la-glasnostalgie_3437232_3232.html?xtmc=ne_dites_pas_a_vladimir_poutine_qu_il_est_un_homme_du_passe&xtcr=9 (data obrashcheniya: 29.08.2017).
32. Poutine ou la stratégie du "coup d'avance" // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/europe/poutine-ou-la-strategie-du-coup-d-avance_1775572.html (data obrashcheniya: 01.08.2017).
33. Retour de la Russie sur le banc des accusés // Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/09/26/01003-20160926ARTFIG00316-retour-de-la-russie-sur-le-banc-des-ac-cuses.php> (data obrashcheniya: 28.08.2017).
34. Rex Tillerson en Russie : une visite sous tension // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/USA/Rex-Tillerson-en-Russie-une-visite-sous-tension-859607> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
35. Russie, Iran, Turquie: les maîtres du chaos syrien // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/russie-iran-turquie-les-maitres-du-chaos-syrien_1862680.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
36. Russie: la diplomatie du «spatiopolitique» // Les Echos. URL: <https://www.lesechos.fr/idees-debats/cercle/cercle-171015-russie-la-diplomatie-du-spatopolitique-2094367.php> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
37. Russie-Turquie-Iran, une alliance d'intérêts divergents sur la Syrie // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Russie-Turquie-Iran-une-alliance-d-interets-divergents-sur-la-Syrie-834151> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
38. Syrie: "A Alep, la stratégie de la terre brûlée du régime et de Moscou" // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-a-alep-l-armee-syrienne-pratique-la-strategie-de-la-terre-brulee_1760951.html (data obrashcheniya: 02.08.2017).
39. Syrie: Barack Obama a "trumpé" son monde // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-barack-obama-a-trumpe-son-monde_1862053.html (data obrashcheniya: 02.08.2017).
40. Syrie: comprendre qui soutient qui en deux clics // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2015/10/02/syrie-comprendre-qui-soutient-qui-en-deux-clics_4781545_4355770.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
41. Syrie: "Il est impossible d'agir sans les Russes" // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Sur-le-dossier-iranien-comme-en-Syrie-il-est-impossible-d-agir-sans-les-Russes-754097>.
42. Syrie: la revanche de Bachar el-Assad // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/syrie-la-revanche-de-bachar-el-assad_1781780.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
43. Syrie: la Russie bloque tout // Europe 1. URL: <http://www.lejdd.fr/International/Moyen-Orient/Actualite/Syrie-la-Russie-bloque-tout-a-l-ONU-518012> (data obrashcheniya: 02.08.2017).
44. Syrie: la stratégie russe fonctionne // iTélé. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=HnDeMyrDd2c> (data obrashcheniya: 02.08.2017).
45. Syrie: la Turquie, la Russie et l'Iran se réuniront le 27 décembre à Moscou // BMF TV. URL: <http://www.bfmtv.com/mediaplayer/video/syrie-la-turquie-la-russie-et-l-iran-se-reuniro-nt-le-27-decembre-a-moscou-894999.html> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
46. Syrie: les conséquences de la chute d'Alep // L'Express. URL: http://www.lexpress.fr/actualite/monde/proche-moyen-orient/ce-que-signifie-la-chute-d-alep-pour-les-rebelles-et-pour-dae-ch_1860021.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
47. Syrie: l'ours russe arrive sur le terrain // Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tkwyfkyvZSc> (data obrashcheniya: 02.08.2017).
48. Syrie: soutien à Bachar al-Assad, que cherche donc Vladimir Poutine? // TV5MONDE. URL: https://www.youtube.com/watch?v=_ISocx59tZo (data obrashcheniya: 02.08.2017).
49. VIDEO. Syrie : malgré leur "retrait", des forces russes toujours très présentes // Franceinfo. URL: http://www.francetvinfo.fr/monde/revolte-en-syrie/video-syrie-malgre-leur-retrait-les-forces-russes-restent-tres-presentes_1438813.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).
50. Visite de Poutine à Paris : "Il y a beaucoup à faire pour rétablir la confiance" // France 24. URL: <http://www.france24.com/fr/20170528-visite-poutine-macron-retablir-confiance-france-russie-versailles-diplomatie> (data obrashcheniya: 29.08.2017).
51. «Vladimir Poutine a atteint ses objectifs» #Syrie5ans // Le Monde. URL: http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2016/03/15/la-russie-apparaît-comme-le-vainqueur-au-moins-temporaire-syrie5ans_4883346_3218.html (data obrashcheniya: 29.08.2017).